

**М. С. Филимонова**

ИДЕОГРАФ 手 КАК КАТЕГОРИЗАТОР ОКРУЖАЮЩЕЙ  
ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ В СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ  
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

В современном китайском языке *фоноидеограммы* (знаки, которые содержат в себе информацию о значении и звучании иероглифа (Готлиб, 2007; Кондрашевский, 2009) составляют большинство современных иероглифов (около 80 %). Основными компонентами фоноидеограммы являются *идеограф* – компонент, несущий информацию о значении иероглифа и *фонетик* – компонент,

несущий информацию о звучании иероглифа. Так, например, 妈 (mā ‘мама’) состоит из идеографа 女 со значением ‘женщина’ и фонетика 马 со звучанием [mǎ]. Идеограф выступает как гиперонимический маркер, а остальные части знака – как гипонимические маркеры (耗, 牲, 牧) (Готлиб, 2007).

Значение фоноидеограммы, выраженное идеографом, характеризуется отнесенностью к определенной когнитивной области, *домену опыта* (Лангакер, 2000) или *фрейму* (Болдырев, 2000; Clausner, 1999; Croft, 2005). В китайском языке насчитывается 163 идеографа, которые относят к 18 смысловым группам (史玥, 2010), образующим соответствующие мегафреймы и находящим свою реализацию во фреймах (табл. 1).

Таблица 1

Мегафреймы «Смысловые группы идеографов»

человеческая фигура, облик	亻(人)、尸、身、男、民、北、立、欠、子、大、女、力、见、非、勺、厶、卩
действия рукой	又、反、攴、爪、攵、寸、扌(手)
действия ног	彳、辶、足(趾)、止、至
движения конечностей и корпуса	采、走、行
человеческие органы	口、言、音、卩、页、舌、齿、月(肉)、骨、耳、目、自(鼻)、彡、髟
пища и блюда	米、瓜、谷、食(饣)
цвет	白、黑
жилище и его убранство	厂、广、户、门、京、宀、穴、阝(阜; 邑)
одежда и украшения	彡(糸)、巾、毛、皮、衤(衣)、羽、韦、革
явления повседневной жизни и трудовой деятельности	豆、工、任、几、舟、凡、斗、车、血、田、击、辛、壺、市、重、片、口、瓦、鬲、酉、凵、匚
оружие	刂(刀)、钅(金)、戈、匕、矢、弓
молитвенные принадлежности	礻(示)、鬼、乙、卜、巳
явления, связанные с рождением, болезнью, старостью и смертью	疒、死、歹
деньги и драгоценности	王(玉)、钅(金)、贝
явления растительного мира	艹、木、麦、竹(竹)、禾
явления животного мира	马、鸟、角、牛、羊、虫、鱼、象、犛(犬)、隹、豕、豸
астрономические и географические явления	日、月、土、山、彡、火、申(电)、气、雨、水(氵)、风、石、光
количество	一、二、四、参、十、多

Значения идеографов будут выступать в качестве вершин фреймов, включающих в себя информацию о значении каждого идеографа, за каждым из которых стоит семантическое поле. Каждый из фреймов будет содержать информацию о значении иероглифов, образованных от него (табл. 2).

Идеографы, входящие в мегафрейм «действия рукой»,  
с наиболее высокой строевой способностью

Значение мегафрейма	Идеографы, входящие в мегафрейм	Этимологические значения идеографов	Фреймы «Значение идеографа» (в современном китайском языке)
действия рукой	又	ладонь, правая рука	действия рукой, ладонью
	爻	пика (бамбуковая)	ломать, разрушать, бить
	爪	когти, чесать, скрести	хватать, цепляться пальцами
	攴	ударять	ударять, наносить поражение
	扌(手)	рука	действия, выполняемые рукой (руками)

При овладении мегафреймами «смысловые группы идеографов» и фреймами «значение идеографа» можно определять примерное значение любого незнакомого иероглифа через его отнесенность к определенной смысловой группе и семантическому полю.

При декодировании и понимании иероглифов, образованных с помощью идеографа 扌(手) 'рука', являющимся вершиной фрейма со значением 'действия, выполняемые рукой (руками)', запускается целый ряд ассоциативных связей семантического и функционального характера, способствующих языковому и смысловому прогнозированию и пониманию. Идеограф 扌(手) выступает в качестве центрального компонента индивидуального семантического поля, объединяющего лексические единицы (иероглифы, слова, словосочетания), обладающие общностью значения, выступая, таким образом, в качестве вершины целого мегафрейма, объединяющего несколько разрядов семантических фреймов (рис.).

К фрейму идеографа 扌(手) относятся следующие иероглифы (в некоторых случаях однословные слова): 打, 把, 搬, 扮, 报, 抱, 操, 持, 挂, 换, 护, 技, 接, 据, 控 и др. Из них иероглиф 打, в свою очередь, образует вершину фрейма «иероглиф 打», к которому относятся слова 打算, 打扮, 打包, 打发, 打工, 打扫, 打开 и др. и словосочетания 打球, 打人, 打电话, 打的, 打字, и др. Иероглиф 打 также может образовывать синтаксические конструкции (предикативные конструкции), например: 1) 跟...打球, 给.....打电话 и т.д.; 2) 用.....打字, 打的去 и т.д., которые относятся к фреймам синтаксических концептов соответственно: а) «агенса воздействует на объект» и б) «инобытие объекта». В данном случае синтаксические конструкции (предикативные конструкции) нас интересуют как отражение в языковой форме синтаксических концептов китайского простого предложения, знание которых позволяет нам прогнозировать и осмысливать значение предложения.

мегафрейм смысловая группа «действия рукой»

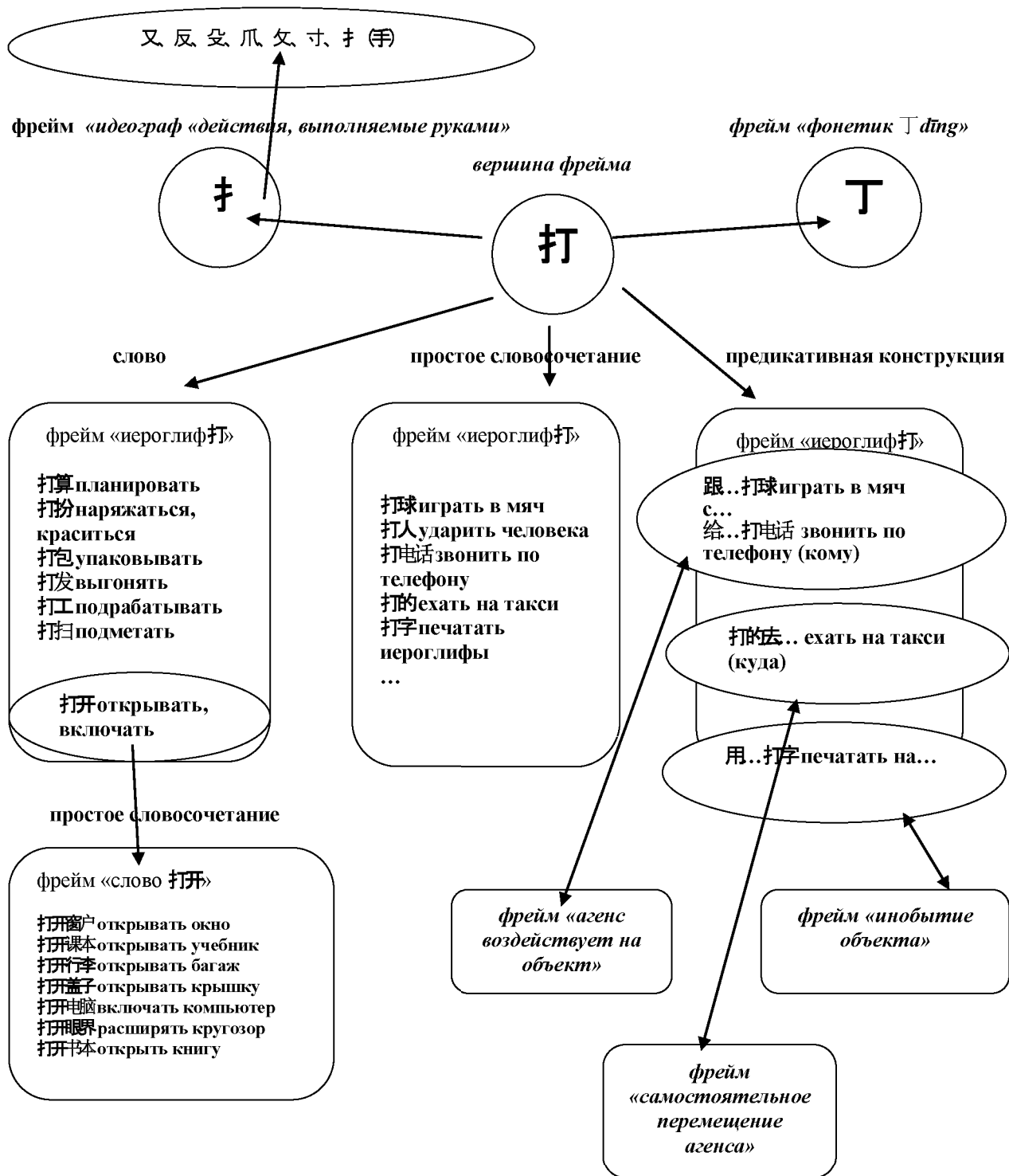


Рисунок 1 – Мегафрейм «иероглиф 打»

Данные свойства идеографа позволяют отобразить семантические связи между единицами различных уровней, входящими в мегафрейм, отражающие объективно существующие связи между предметами действительности. Таким образом, идеограф выступает как фрагмент языковой картины мира носителей китайского языка. В связи с этим его декодирование и понимание запускает механизм осознания целого фрагмента окружающей действительности во всей сложной взаимосвязи ее компонентов.